

PESTALOZZI



*Aprender enseñando*

*Pestalozzi*

Boletín Institucional de la Asociación Cultural Pestalozzi  
Año 24 n° 99 junio-julio de 2016

## Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación cuatrimestral

administracion@pestalozzi.edu.ar  
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar  
 nivel.inicial@pestalozzi.edu.ar  
 nivel.primario@pestalozzi.edu.ar  
 nivel.secundario@pestalozzi.edu.ar  
 cultura@pestalozzi.edu.ar  
 comision.directiva@pestalozzi.edu.ar  
 exalumnos@pestalozzi.edu.ar  
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

Editor responsable:  
 Asociación Cultural Pestalozzi  
 C. R. Freire 1882  
 Ciudad de Buenos Aires  
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:  
 Marta Biagioli

Producción Gráfica:  
 Pablo Casamajor  
[www.imagenimpresa.com.ar](http://www.imagenimpresa.com.ar)

### Comisión Directiva

Presidente	María Fernanda Oliden
Vicepresidente 1º	Jorge Eduardo Weinmann
Vicepresidente 2º	Agustín Raffo
Secretario	Ricardo Daniel Hirsch
Prosecretario	Reinhard Molter
Tesorero	Jorge Ricardo Schweizer
Protesorero	Jorge Casagrande
Vocal Titular	Enrique Fermín Aman
Vocal Titular	Ivana Verónica Bloch
Vocal Titular	Sebastián Desmery
Vocal Titular	Marion Hirsch
Vocal Titular	Karin Vera Koster
Vocal Suplente	Daniel Andrés Gartenhaus
Vocal Suplente	Ana Igarzabal Nille
Vocal Suplente	Ricardo Reich
Vocal Suplente	Carolina Ivanna Riemann
Vocal Suplente	Sandra Liliana Ziegler
Rev. Cta. Titular	Andrés Guillermo Delich
Rev. Cta. Titular	Germán Ernesto Mixich
Rev. Cta. Suplente	Adrián Grüneward

# SUMARIO

### 3

INSTITUCIONAL

3. Compartiendo espacios...
4. Pädagogische Highlights | Hitos pedagógicos Aniversarios en el Colegio Pestalozzi
5. Despedida de Gustavo Bobbio
6. Mindfulness en las Salas de 5 y en Primer Grado Sabrina López
7. Pesta en Movimiento  
Copa Pestalozzi 2016 Juegos Humboldt en San Pablo

### 8

NIVEL SECUNDARIO

8. Entrevistas a docentes
9. Redes Sociales: encuentros entre Sexto Grado y Segundo Año
10. Nuestro aporte al cuidado del medioambiente
12. Deutsch für Spezialisten
13. Alemán para especialistas
14. Rosa Rotenberg, sobreviviente del Holocausto, compartió su historia con los alumnos de Quinto Año
15. Aprender enseñando
16. Poemas colectivos
17. PAS: Próximas actividades  
Nuevo personal docente en el Nivel Secundario

### 18

NIVEL PRIMARIO

18. Pensando en la mejora continua...
19. Nuevos docentes en el Nivel Primario  
Trabajo en estaciones de aprendizaje
20. MINT Messe 3 plus 3
21. Los alumnos comentan: irse de campamento, significa...
22. Interkulturalität: Praktika an der Pestalozzi-Schule  
Interculturalidad: Pasantías en el Colegio Pestalozzi
23. Tapitas y llaves
24. "Gutes für Andere" el proyecto de participación de los alumnos de Sexto Grado

### 25

NIVEL INICIAL

25. Jornadas EMI. Salidas educativas. Proyecto: elijo comer sano
26. Alemán en el Nivel Inicial
27. Actividades con padres en las Salas de 2  
Mediodías en el jardín
28. Cotidífonos  
Proyecto "Chau Piojos" en las salas de 4

### 29

EXALUM.

29. De hacer el IB... a recorrer el mundo  
Handball de exalumnas del Colegio Pestalozzi

### 30

CULTURA

30. El sueño de pintar con un artista  
Vínculos con el barrio
31. Un encuentro inusual: Arte y Matemática

# EDITORIAL

## COMPARTIENDO ESPACIOS...

**E**n un abrir y cerrar de ojos nos encontramos ya en la segunda mitad del año. Me gustaría compartir con ustedes algunas de las tantas actividades que hemos desarrollado en lo que va del año.

Hacia fines de abril, la Central de los Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) convocó a los colegios de la Región 6 (Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay) a un encuentro de dos días en el Colegio Goethe de Buenos Aires. En esta oportunidad fuimos convocados Directores Generales, Administradores y Miembros de Comisión Directiva. Los encuentros se llevaron a cabo íntegramente en idioma alemán.

Bajo el lema “Visión y Estrategia para el 2025”, nos familiarizamos con el concepto de gestión de calidad educativa de los Colegios Alemanes en el Extranjero.

Algunos temas compartidos fueron la esencia de la marca “Colegio Alemán”, nuestras fortalezas, qué nos diferencia de otras instituciones educativas no alemanas, qué función cumplimos como colegio dentro de nuestras ciudades y países. Otro interesante aspecto acerca del cual trabajamos y reflexionamos fue establecer puntos centrales en la educación para los próximos 10 años, así como el rol de los colegios alemanes dentro del escenario sudamericano.

Conocer colegas de los colegios de Montevideo, Asunción, Santiago de Chile, Concepción, Valdivia y Valparaíso y, a través de ellos, realidades distintas, los desafíos que enfrentan y las estrategias exitosas que han aplicado, ha sido, sin lugar a dudas, una experiencia inicial de alto valor para nosotros, ya que comenzamos a construir una nueva red de camaradería institucional con los miembros de la región.

Nuestro siguiente encuentro fue la *Landesweite Tagung* (Jornadas Nacionales de Escuelas Argentino Alemanas) que se realizó a principios de mayo en la ciudad de Montecarlo, provincia de Misiones. La comitiva Pestalozzi estuvo integrada por Michael Röhrig, Carlos Kotoulek, Anabella Amoroso, Graciela Camiloni, Ana Igarzabal Nille (colaboradora de la Subcomisión del Nivel Inicial) y por mí (ver foto).

Nos encontramos allí, entre otros, colegios de Córdoba, Rosario, Bariloche, Misiones y Buenos Aires. El denominador común de todos los colegios allí presentes, más allá de nuestras propias características distintivas, es la continuidad y la mejora de la enseñanza del idioma alemán y la transmisión de la cultura alemana, que fue la inspiración para la fundación de las instituciones miembro de la AGDS (Comunidad de Escuelas Argentino Alemanas).

Compartimos plenarios y trabajamos en talleres. Fue de especial interés la ponencia del Dr. Hernán San Juan acerca



de la aplicación del nuevo código civil en la educación. Algunos de los talleres fueron: “¿Cómo gestionamos una escuela bicultural?”, “Excelentes escuelas requieren una excelente conducción”, “¿Cuán bilingüe es mi Jardín de Infantes?”. Nuestra Vicedirectora del Nivel Inicial, Anabella Amoroso, junto con representantes del Colegio Alemán de Temperley y el Instituto Ballester, fue la responsable tanto del diseño como del desarrollo de este último taller. El trabajo realizado tuvo una excelente repercusión.

El año próximo las jornadas se llevarán a cabo en el Colegio Alemán de Bariloche y en el 2018 será nuestra institución la anfitriona del encuentro.

En el plano de la cooperación con otras instituciones, no quiero dejar de mencionar también la participación del Colegio Pestalozzi en los festejos organizados por la Sociedad de Fomento de Belgrano R en ocasión del Bicentenario. Compartir encuentros con la comunidad barrial, acompañar en el diseño de los festejos, participar de las celebraciones, nos ha permitido integrarnos de una manera diferente y renovada fortaleciendo así nuestro vínculo con nuestro querido Belgrano “R”.

En este boletín, en el que encontrarán varios artículos relacionados con nuestro tema principal, “Aprender enseñando”, inauguramos una nueva sección llamada “Hitos pedagógicos” a cargo de nuestro Director General, otra dedicada a entrevistas a profesores del Nivel Secundario, y, como siempre, incluimos diferentes trabajos de nuestros alumnos.

Los invito a compartir nuestro espacio y deseo disfruten de su lectura.

Muy cordialmente

**Fernanda Oliden**

## Pädagogische Highlights



## Hitos pedagógicos

### „Lernen durch Lehren“

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde der Pestalozzi-Schule, an dieser Stelle möchte ich in Zukunft auf verschiedene Schwerpunkte unserer pädagogischen Arbeit an der Pestalozzi-Schule hinweisen. In dieser Ausgabe möchte ich besonders auf unsere Anstrengungen in dem Bereich „Lernen durch Lehren“ aufmerksam machen. Das Prinzip „Lernen durch Lehren“ fördert nicht nur die sozialen Kompetenzen unserer Schüler, sondern ist nach Aussage internationaler Studien (Hattie, 2008) auch eine der wirksamsten Methoden zu lernen. Nur wer in der Lage ist, jemandem einen Sachverhalt gut zu erklären, hat ihn wirklich verstanden. Bereits bestehende Programme zum „Lernen durch Lehren“ sind u.a. die „Escuela de Líderes“ und die auch dieses Jahr wieder vor kurzem stattgefundenen MINT-Messe (siehe S. 20). Hinzu kommt nun dieses Jahr auch ein Projekt über Chancen und Risiken der Sozialen Netze hinzu, in dem 8-Klässler Schülern der 6.Klasse über ihre Erfahrungen berichten (siehe S. 18). Im zweiten Halbjahr werden darüber hinaus Schüler der Abschlussklasse Schüler der 7. Klasse beim Deutschlernen unterstützen. Neben der Effektivität dieser Methode macht sie den Beteiligten auch einfach Spaß, was ja auch nicht ganz unwesentlich für das Schulleben ist.

Mit freundlichen Grüßen

**Michael Röhrig**

### “Aprender enseñando”

Estimados padres, queridos alumnos, estimados amigos del Colegio Pestalozzi: En el futuro, en esta sección quiero destacar distintos aspectos relevantes del trabajo pedagógico de nuestro Colegio.

En esta edición del “Boletín institucional” quisiera señalar especialmente nuestros esfuerzos en cuanto a “Aprender enseñando”. Este principio pedagógico no solo promueve las competencias sociales de nuestros alumnos sino que, según demuestran análisis internacionales (Hattie, 2008), también constituye uno de los métodos más efectivos de aprendizaje. Solo habrá aprendido un tema quien esté en condiciones de explicarlo bien. Los programas basados en el principio de “Aprender enseñando” que ya funcionan en nuestro Colegio son, entre otros la “Escuela de líderes” y la “Feria de Ciencias MINT” (MINT-Messe), que se llevó a cabo una vez más hace poco (ver p.20). Este año se agregó además un proyecto sobre las oportunidades y los riesgos de las redes sociales, durante el cual los alumnos de Segundo Año les contaron sus experiencias a los chicos de Sexto Grado (ver p. 18). Y en la segunda mitad del año, los alumnos de Sexto Año apoyarán a los de Primer Año en el aprendizaje de alemán. El método no solo es efectivo, sino que los participantes también lo disfrutaron mucho, un hecho que no deja de ser de gran importancia para la vida escolar.

Atentamente,

**Michael Röhrig**

## ANIVERSARIOS EN EL COLEGIO PESTALOZZI



### 25° Aniversario

- ✦ **Nora Anllo**  
Maestra de Lengua
- ✦ **Mariela Garbini**  
Maestra de Alemán
- ✦ **Andrea Gati**  
Maestra de Ciencias Sociales y Alemán
- ✦ **Marcela Cafferata**  
Maestra de Alemán

*¡Felicitamos al personal del Colegio que a lo largo del año 2016 cumple 25 o 30 años trabajando en nuestra institución!*

### 30° Aniversario

- ✦ **Diana Diez**  
Maestra de Plástica y coordinadora del área en el Nivel Primario
- ✦ **María Alejandra Arcuri**  
Profesora de Historia
- ✦ **Estela Priore**  
Psicopedagoga del Nivel Primario
- ✦ **Sergio Acosta**  
Coordinador y maestro de Educación Física del Nivel Primario
- ✦ **Verónica Albrecht**  
Maestra del Nivel Inicial
- ✦ **Renata Ehrlich**  
Maestra del Nivel Inicial



## Despedida de Gustavo Bobbio

Gustavo Bobbio, miembro saliente de la Comisión Directiva, se despide con estas líneas.



*“Merecer la vida es erguirse vertical,  
más allá del mal, de las caídas  
es igual que darle a la verdad, y a nuestra propia libertad  
la bienvenida  
eso de durar y transcurrir  
no nos da derecho a presumir  
porque no es lo mismo que vivir  
honrar la vida”*



Desconozco si el hecho pudo ser real, pero las fantásticas experiencias que viví en esta Institución y que enriquecieron mi existencia - desde aquel emblemático año 2000, cuando nuestra entonces “pequeña” Sofy ingresó a Sala de 2 en el viejo Jardín de Infantes -, me impulsan a creer que esa enorme compositora y poetisa que fue Eladia Blázquez, autora de la letra de ese clásico de nuestra música que es “Honrar la vida”, tuvo su instante de inspiración paseando por las verdades del Cole, o, cambiando opiniones sobre educación con algún egresado de sus aulas. Sí; hoy nadie me puede quitar la convicción que se expresa, con absoluta fuerza (y con permiso de Eladia), en una doble afirmación: *es muy distinto educar que honrar la educación, y la querida “Pesta” cumple con ese valor supremo.*

Como padre, primero, y luego al asumir la hermosa responsabilidad de integrar la Comisión Directiva, fui testigo privilegiado del modo en que el espíritu de Johann Heinrich Pestalozzi se cuela en cada una de las actividades organizadas por la totalidad del equipo docente, para hacer realidad su histórico lema: “El aprendizaje por la cabeza, la mano y el corazón”. Justamente, las tres dimensiones de las actividades psíquicas de todo ser humano: intelecto, voluntad y afecto,

que adiestradas convenientemente, permiten alcanzar el fin último de la educación, esto es, la humanización del hombre.

No solamente la ya no tan pequeña Sofy fue humanizada de un modo que a sus padres nos enorgullece. También yo, participando en las reuniones mensuales de la Comisión Directiva, y en las distintas subcomisiones que en suerte me tocó integrar, fui recibiendo enseñanzas, transmitidas por pares y docentes con inteligencia, respeto y cariño, que en mucho superan las que modestamente pude haber depositado en ellos. Por ese motivo, en esta transitoria –espero– despedida, simplemente quiero decirles a todos y a cada uno con los que compartí alguna de las infinitas vivencias en la bendita aventura de ser parte del “Pesta” (padres y familiares de alumnos, docentes, personal de la Administración, personal no docente, compañeros de teatro y a los que involuntariamente pero por obra del primo italiano de Alzheimer, Franco Deterioro, puedo estar olvidando) un mayúsculo ¡¡¡MUCHAS GRACIAS!!!

Han transcurrido casi diecisiete años desde el primer encuentro amoroso con el más público de los colegios privados, y me ha llegado el momento de “egresar” junto a mi hija. Aquella

frágil infante, hoy devenida en señorita con sueños de abogada, hace rato que por formar parte de la familia Pestalozzi, le dio a la verdad y a su propia libertad la bienvenida. Y este papá, que no fue alumno del “Pesta” –me educó en la primaria en el añorado colegio Justo José de Urquiza, en Flores, y asistí en la secundaria al entrañable Liceo Naval de Río Santiago– pero que compró y se puso su camiseta, comprobó una vez más que hay instituciones donde “durar” y “transcurrir” no figuran en sus diccionarios.

Es alentador advertir que en épocas difíciles como las que transitamos, en las cuales pocos pueden “erguirse vertical” luego de vergonzantes caídas, la esperanza de un horizonte más diáfano viene iluminada por espacios oxigenados que honran la educación... y la vida. ¡¡¡Adelante “Pesta”!!!, seguí educando generaciones de hombres buenos. Naciste honrando derechos humanos arrasados, y esa es tu gran fortaleza para proyectarte hacia el futuro, en constante crecimiento. Como lo dijo Sófocles: “Solamente es duro lo que con la virtud se consigue”.

Nuevamente infinitas gracias a todos y hasta siempre.

# Mindfulness



## en las Salas de 5 y en Primer Grado

Frank, Reibel, Cantrell, Sanders & Broderick, 2013), así como también aumentan la empatía y la autoestima.

En el Colegio comenzamos un programa de **Mindfulness** validado internacionalmente. En forma semanal nos encontramos para aprender a estar atentos y presentes y para eso usamos prácticas básicas de atención, de conciencia corporal y las que integran la atención plena en la vida cotidiana, a las que sumamos otras de aceptación y de empatía o compasión. Inicialmente centramos la atención en un objeto que suele ser la respiración, pero nos abrimos a todo lo demás que surge en el presente y que recibimos a través de los sentidos y la mente. Así utilizamos conceptos claros y aplicamos técnicas concretas que se repiten con el fin de generar una práctica relevante y habitual para los chicos. Los docentes de cada grupo utilizan los elementos abordados por fuera de los encuentros para generalizarlos en la cotidianidad de la clase y también promovemos que los chicos se lleven algunos “desafíos” para casa, el club o donde quieran hacerlos.

Resulta conmovedor ver a los alumnos del Nivel Inicial estar atentos a su respiración y luego compartir las experiencias internas que les genera o que alguien de Primer Grado comente que utilizó algún ejercicio de registro corporal cuando se sintió nervioso o cuando no podía dormirse por la noche. Otros comentan que enviar “pensamientos amables” los hizo sentirse mejor o tranquilizó a sus pensamientos “inquietos”.

Desde la escuela consideramos fundamental que los aprendizajes sean integrales, abordando el área socio-emocional, de modo que los alumnos logren construir progresivamente mejores recursos para afrontar tanto las tareas pedagógicas como las situaciones sociales.

**Jonathan Kunichan**

Equipo de Orientación Escolar

Sabrina  
López

Hola, mi nombre es Sabrina López y desde el mes de junio formo parte del Equipo de Orientación Escolar. Soy Licenciada en Psicopedagogía y desde que me recibí he realizado trabajos relacionados con el aprendizaje y el desarrollo infantil. He formado parte del ámbito de la Salud Pública durante varios años, capacitándome en mi quehacer profesional y académicamente. Asimismo he transitado por organizaciones sociales, educativas y comunitarias. Estoy entusiasmada por esta nueva experiencia profesional, con ansias de trabajar en equipo con los diferentes actores institucionales desde una mirada integral sobre el aprendizaje de los niños y de todos aquellos que acompañamos esta maravillosa experiencia de aprender.



Con los chicos de Primer Grado al **Mindfulness** lo llamamos “atención plena” y con los de Sala de 5 surgió “atención completa”. ¿Pero qué es Mindfulness? Es básicamente prestar atención a lo que sucede en el momento presente. Les explicamos a los alumnos que estar atentos ayuda a tranquilizarnos cuando nos sentimos enojados o tenemos alguna emoción difícil, pero también sirve para disfrutar más cuando estamos bien. Prestar atención a cada momento ayuda a concentrarnos y dar lo mejor en lo que hagamos, sea la escuela, un deporte o en lo que nos interese.

**Mindfulness** tiene su origen en una antigua técnica de meditación de la India que consiste en *tomar conciencia del momento presente*. En el año 1979 el Dr. Jon Kabat Zinn funda el Center for Mindfulness in Medicine, Health Care and Society en el Centro Médico de la Universidad de Massachusetts y a partir de entonces los programas basados en la atención plena se han ido realizando en hospitales, empresas y escuelas, ampliando el espectro a poblaciones infanto-juveniles. Continuamente se publican investigaciones que dan cuenta de beneficios en la salud física y mental de los niños y adolescentes que participan en este tipo de intervenciones: ayudan a reducir el estrés y la ansiedad (Mendelson, Greenberg, Dariotis, Gould, Rhoades & Leaf, 2010), mejoran la concentración, la atención y la memoria de trabajo (Napoli, Rock Krech & Holley, 2005), son un recurso para lograr una mayor tranquilidad y relajación, aumentando la capacidad de manejar las emociones y reduciendo los problemas de conducta (Metz,



## Deporte extracurricular

horario	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado
	15:50 17:30 Handball Mujeres Menores (NS)		12:00 13:10: Handball y Vóleybol M1 (NP) 15:50 17:30 Handball Varones Cadetes y Juveniles (NS)	14:40 16:00: Handball Mujeres Cadetas y Juveniles (NS)	15:50 17:20: Handball Varones Menores (NS)	9:00 Actividad física para adultos (AF) 13:30 Cancha abierta (fútbol para alumnos de Secundaria) (CA) 16:30
16:10 17:50	Vóleybol Varones Menores (NS)	Vóleybol Mujeres Menores (NS)	Vóleybol Mujeres Cadetas y Juveniles (NS)		Vóleybol Varones Cadetes y Juveniles (NS)	16:15 Fútbol recreativo para adultos (para cualquier nivel de juego). Actividad libre, no arancelada, abierta a todos los padres (FU)
16:15 17:30	Atletismo K1 y M1 (NP)	Handball K1 (NP) Atletismo M2y K2 (NP)		Vóleybol M2, Handball K2, y Fútbol femenino (1er a 4º Grado) (NP)	Vóleybol K1 / K2 y Handball M2 (NP)	
17:00	Natación (NP)					
19:00			Vóleybol femenino (VO)	Vóleybol masculino (VO)		16:30 Handball exalumnas (HA)

■ Nivel Primario

■ Nivel Secundario

■ Adultos



COPA PESTALOZZI 2016

El sábado 11 de junio se llevó a cabo la tercera edición de la Copa Pestalozzi. Los participantes fueron equipos de Quinto y Sexto Año, alumnas y alumnos alemanes de intercambio, un equipo de padres, uno de exalumnos y uno de docentes.

Los resultados de todos los partidos fueron muy parejos. En la final, un equipo de Sexto Año enfrentó a los docentes. Cumplido el tiempo de juego, el partido terminó con un empate 1:1. En los penales, los alumnos superaron a los docentes y ganaron la copa por primera vez. ¡Felicitaciones a los ganadores!

Agradecemos a todos los ayudantes y jugadores por esta agradable jornada futbolística de la Comunidad Pestalozzi.

### JUEGOS HUMBOLDT EN SAN PABLO

Una delegación conformada por 8 varones y 8 mujeres pertenecientes al Nivel Secundario, acompañados por los profesores Mariana Macchiavello y Luciano Nápole, viajó del 17 al 25 de junio a San Pablo para participar en los Juegos Humboldt 2016.

Este encuentro deportivo intercultural reunió a 56 colegios de varios países latinoamericanos y de Alemania y se realizó como parte de los festejos por los 100 años de la fundación del Colegio Humboldt de San Pablo.

Allí compitieron en diversas disciplinas y obtuvieron un segundo puesto tanto en futsal masculino como vóleybol femenino. Luca Maculan ganó la medalla de plata en carrera de velocidad de 75 mts. y Ma. Lucía Sancinetti logró un muy meritorio quinto puesto en salto en largo. ¡Felicitaciones a todos!

### CONTACTOS

NP	edufisica.primario@pestalozzi.edu.ar
NS	edufisica.secundario@pestalozzi.edu.ar
CA	Cancha abierta Pestalozzi (Grupo)
VO	Anita Siemsen a través de exalumnos@pestalozzi.edu.ar
AF	edufisica.primario@pestalozzi.edu.ar
HA	Victoria Sáenz a través de exalumnos@pestalozzi.edu.ar
	Gabriel Moin a través de ezequiel.yanez@pestalozzi.edu.ar (DG)

Excelentes resultados para cerrar una semana de sana competencia, compañerismo y nuevas amistades en un marco intercultural.



# Entrevistas a docentes

Romina Verga



Con este número del Boletín Institucional iniciamos una nueva sección de entrevistas a docentes del Colegio, como un modo de compartir ideas y aspectos interesantes de su tarea. En este caso, la entrevistada es Romina Verga, profesora de inglés en el ciclo superior del Nivel Secundario.

## Desde cuándo trabajás en el Colegio?

Entré al colegio en marzo de 2001 y en ese momento tenía a cargo un solo Quinto Año.

## ¿En qué cursos estás dando clases en este momento?

En este momento estoy dando clases en el ciclo superior. Tengo a cargo un grupo de Cuarto Año, dos cursos de Quinto Año y dos de Sexto. Algunos de esos cursos están realizando el Programa del Diploma del IB.

## ¿Cambió algo en el dictado de la materia Inglés en este tiempo?

A lo largo de estos quince años, el cambio más significativo creo que fue la incorporación de la tecnología al aula. En un gran porcentaje de las clases utilizamos las computadoras o los celulares de los chicos para chequear palabras en el diccionario, vemos películas, series o charlas en inglés, trabajamos con páginas web para revisar gramática o vocabulario, con audios para desarrollar la comprensión y practicar para los exámenes, entre otros usos.

## También trabajás para la Organización del Bachillerato Internacional (IBO). ¿Cuál es tu rol ahí? ¿Sos también evaluadora del IB?

Empecé a trabajar como *examinadora IB* hace aproximadamente cuatro años. En ese rol corregí exámenes y trabajos escritos de estudiantes de distintas partes del mundo, o moderás la evaluación interna, es decir revisás las puntuaciones otorgadas por los profesores a los orales de sus alumnos.

A comienzo del 2014 me ofrecieron un puesto de *Deputy Chief Examiner*, es decir, examinador supervisor. Así comencé a viajar a Cardiff, Reino Unido, para participar de las reuniones de estandarización que se llevan a cabo dos veces al año. En estas reuniones, cuatro examinadores de distintos países (una asesora de Jordania, una profesora de Canadá, otra de Hong Kong y yo) nos juntamos a discutir los resultados de los exámenes ya rendidos y así definimos los estándares y los criterios de calificación que se aplicarán a nivel mundial. Es un proceso bastante

específico pero muy interesante.

El año pasado me propusieron ser la *Principal Examiner de Paper 1*, algo así como jefe de examinadores de una de las pruebas del IB. Tengo a cargo a varios examinadores de distintas regiones. Además, comencé a diseñar y armar los exámenes IB que se rinden en la sesión de mayo principalmente en América del Norte, Europa y Asia.

## El inglés es la tercera lengua de nuestros alumnos ¿Cómo les va en general en los exámenes?

Los alumnos del Colegio Pestalozzi tienen un muy buen nivel de inglés. En general logran excelentes resultados tanto en los exámenes de inglés del Programa del Diploma como así también en los exámenes de Cambridge que se rinden a fin de Quinto y Sexto. Año a año el número de alumnos que se presentan a ambos exámenes es mayor.

## ¿Creés que el alemán les ayuda a aprender este idioma?

Desde luego que sí. Los chicos comienzan a aprender alemán desde muy chicos en el Colegio y van adquiriendo las estructuras del idioma. Estas después facilitan el aprendizaje de otros idiomas, como es el caso de inglés. En general todos los temas gramaticales que presentamos en las clases de inglés ya están presentados y, en muchos casos, aprendidos en alemán. Eso nos permite que el avance en inglés sea muy rápido. Así, muchos de los chicos logran llegar al mismo nivel en ambas lenguas cuando egresan del colegio.

# Redes Sociales

## Encuentros entre Sexto Grado y Segundo Año



Desde el espacio de Tutoría y en el marco del abordaje sobre consumos adolescentes, se trabajó con los cursos de Segundo Año sobre el uso responsable de las redes sociales. Entusiasmados con el tema, se propusieron compartirlo con los compañeros del Nivel Primario.

Así, durante el mes de junio se realizaron encuentros entre algunos estudiantes de Segundo Año en representación de su grupo con los alumnos de Sexto Grado, acompañados por Leonora Medina, integrante del EOE, Francisco Dorr, maestro de Computación, y Cynthia Kolodny, tutora de Segundo Año.

En algunos casos, prepararon videos y presentaciones Powerpoint mientras que en otros directamente se dio lugar al diálogo sobre el tipo de redes sociales que utilizan, el tiempo que les destinan a lo largo del día, los beneficios y los perjuicios que su uso puede ocasionar.

Los chicos de Secundaria se sorprendieron al ver que sus compañeros más pequeños utilizan redes que ellos no conocían hace dos años, tomando conciencia así de los cambios producidos en un lapso tan breve. También les llamó la atención el tiempo que destinan al uso de las distintas redes,

que ellos mismos también suelen reconocer como excesivo.

Entre los beneficios, unos y otros señalaron la facilidad para comunicarse, el poder contactarse con familiares y/o amigos que viven lejos, el poder compartir la realización de algún trabajo grupal para el colegio. Entre los perjuicios, mencionaron el riesgo de brindar información a desconocidos, la necesidad de diferenciar entre lo público y lo privado y las consecuencias de permanecer por mucho tiempo "conectado" a las redes (desconcentración, dolores de cabeza, aislamiento, dificultades en la comunicación).

La experiencia resultó muy interesante. Si bien reconocen que necesitaron más tiempo para organizarse, los estudiantes del Nivel Secundario disfrutaron de los encuentros, lograron vencer el temor a exponerse y promovieron un espacio para participar y escucharse, por momentos, no sin dificultad. A los alumnos del Nivel Primario también les gustó la experiencia, como algunos afirmaron: "Me gustó que vengan chicos de la Secundaria a mostrarnos lo que hacen" y "Está bueno lo que presentaron para protegernos mejor".

**Cynthia Kolodny**  
Tutora



[www.reservaloszorzales.com](http://www.reservaloszorzales.com) [info@reservaloszorzales.com](mailto:info@reservaloszorzales.com)

**84 hectáreas** en el Delta para realizar eventos corporativos, sociales, educativos y turismo aventura

Reserva Los Zorzales se encuentra ubicada en la primera sección de islas del Delta, sobre el Canal Arias Km 7 a tan sólo 40 kilómetros de Capital Federal.

- ★ Salón climatizado de 180<sup>m2</sup>
- ★ Cocina industrial
- ★ Amplios vestuarios
- ★ Agua caliente
- ★ Planta potabilizadora propia
- ★ Grupo electrógeno para ocasionales cortes de energía
- ★ Proyector multimedia y pantalla
- ★ Muelle con playa de arena
- ★ Fogón
- ★ Lugar de acampe
- ★ Parrilla y asador
- ★ Cancha de fútbol
- ★ Cancha de beach volley
- ★ Servicio de emergencias médicas



## NUESTRO APOORTE AL CUIDADO DEL MEDIOAMBIENTE

Los estudiantes de Segundo Año han colaborado de manera constante desde principios de año en un proyecto que promueve la concientización y la acción en el cuidado del medioambiente.

En la década del '60, el artista plástico argentino Antonio Berni realizó la serie *Juanito Laguna* en la que relata la vida de un niño muy pobre que crece en un asentamiento marginal. En *Juanito remontando un barrilete* de 1973, vemos al personaje jugando rodeado de latas, chatarra, maderas y varios tipos de residuos en el paisaje de los basurales en las zonas suburbanas de las grandes ciudades. Berni reflexiona en torno al consumo de productos industriales y su destino final una vez que caen en desuso y son desechados. Ya pasaron más de 50 años desde que Berni creó estas obras y la sociedad fue tomando conciencia del daño ambiental y social que causamos con la basura. El consumo de productos envasados y su posterior desecho son parte de la vida diaria, entonces ¿cómo podemos colaborar para **reducir** la cantidad de basura que generamos?

El Colegio Pestalozzi ha instalado desde hace un tiempo un sistema de separación de los residuos respetado por todos los usuarios del edificio. En las aulas y pasillos se encuentran diversos contenedores que se diferencian gracias a etiquetas que señalan el tipo de basura que se debe depositar allí. Destacamos el compromiso de los alumnos de Segundo Año del Nivel Secundario, que en el marco de la iniciativa MINT se ocupan de la recolección de los residuos reciclables y la separación de tapitas y botellas para el programa de reciclado de la *Fundación Garrahan* y la fundación *Banco de bosques* respectivamente. Estas actividades comunitarias que promueven la responsabilidad para con el medioambiente son acompañadas por un aprendizaje teórico-práctico en el aula.



▲ Antonio Berni  
*Juanito remontando un barrilete*  
1973

En el mes de mayo, todo Segundo Año visitó el CEAMSE. Allí tuvieron la posibilidad de conocer el proceso que lleva adelante la empresa y plantear todas sus dudas a la guía que acompañaba el recorrido. El Director General Michael Röhrig, que también participó de la visita, explicó que es fundamental para los chicos conocer el funcionamiento de una planta y sus instalaciones. Esta visita motivó dos proyectos llevados a cabo en las clases de MINT, el taller de robótica con la construcción de una cinta transportadora que separa tapitas por color y el taller de *Müllmaskottchen*, en el cual los chicos, inspirados en artistas como Antonio Berni, reutilizaron basura para crear esculturas dirigidas a despertar la conciencia por el medioambiente.

Pero eso no es todo, el trabajo de nuestros estudiantes continúa en las casas... Algunos separan los restos inorgánicos de los orgánicos para hacer compost. Julia nos explica cómo en dicho proceso la materia orgánica sufre una descomposición natural y es

## Acciones y reflexiones de los estudiantes del Colegio Pestalozzi

utilizada como abono en la tierra de su jardín. Otros separan los residuos como papel, plástico y otros objetos reciclables, lo que ayuda enormemente a la tarea final de clasificación realizada en CEAMSE. Para Irina esto es importante, ya que no toda materia prima es renovable y debemos tener especial cuidado con la basura. Luana separa las botellas y las deposita en un contenedor especial cerca de su casa y junta las tapitas para traerlas al colegio y ayudar al Hospital Garrahan.

Estos hábitos son de suma importancia para el futuro de nuestro planeta. El desarrollo y consumo masivo de bienes industriales recién comenzaba a establecerse en Argentina cuando Berni empezó su serie sobre la vida de Juanito. Hoy necesitamos actuar con compromiso e informarnos sobre los proyectos de reciclaje en nuestro barrio para saber cómo podemos colaborar de manera efectiva en el cuidado del medioambiente. Reciclar es una tarea que lleva tiempo y a veces pareciera que nuestro aporte no modifica el sistema en su totalidad. "A veces sentimos que lo que hacemos es tan solo una gota en el mar, pero el mar sería menos si le faltara esa gota". María Teresa de Calcuta transmite en esta sintética oración la potencia inmensa de la ilusión que motiva al cambio de conciencia.

**Martina Granados Beacon**



ICBC, SÍ.

SER EXCLUSIVE BANKING EN EL BANCO  
MÁS GRANDE DEL MUNDO LO POTENCIA.

Un modelo de atención diferencial inspirado en las necesidades de nuestros clientes más exigentes.

- Servicios a su medida.
- Herramientas para administrar su patrimonio.
- Productos que se adaptan a su estilo de vida.
- Canales de servicio para operar las 24 hs los 365 días del año, esté donde esté.

Beneficios preferenciales.



RESTÓ<sup>(1)</sup>

20%  
DE AHORRO



COMBUSTIBLE<sup>(2)</sup>

20%  
DE AHORRO



PELUQUERÍA<sup>(3)</sup>

30%  
DE AHORRO

El futuro nos inspira

ICBC 

PROPUESTA PARA CARTERA DE CONSUMO VÁLIDA EN LA REPÚBLICA ARGENTINA DEL 01/01/2016 AL 31/12/2016 PARA CLIENTES QUE POSEEN PAQUETES EXCLUSIVE BANKING. (1) RESTÓ: VÁLIDO LOS VIERNES 20% DE AHORRO CON TARJETA DE DÉBITO ICBC DESDE LAS 3:00 AM DEL VIERNES HASTA LAS 3:00 AM DEL SÁBADO. TOPE MÁXIMO DE REEMBOLSO HASTA \$200 POR CUENTA POR MES. E.J. POR CADA \$1000 DE CONSUMO SE REINTEGRARÁN HASTA \$200 (2) COMBUSTIBLE: VÁLIDO LOS VIERNES 20% DE AHORRO CON TARJETA DE DÉBITO ICBC. TOPE MÁXIMO DE REEMBOLSO HASTA \$300 POR TARJETA POR MES E.J. CADA \$1500 DE CONSUMO SE REINTEGRARÁN HASTA \$300. (3) PELUQUERÍA: VÁLIDO LOS VIERNES 30% DE AHORRO CON TARJETAS DE DÉBITO ICBC. TOPE MÁXIMO DE REEMBOLSO HASTA \$300 POR TARJETA POR MES E.J. CADA \$1000 DE CONSUMO SE REINTEGRARÁN HASTA \$300. NO VÁLIDO PARA COMPRAS MAYORISTAS NI PARA TARJETAS DISTRIBUTION NI CUENTA CENTRAL, CORPORATE, AGRO, BUSINESS Y PURCHASING. LOS REINTEGROS SE VERÁN ACREDITADOS CON POSTERIORIDAD A LA FECHA REALIZADA LA COMPRA. VÁLIDO PARA CLIENTES QUE SE ENCUENTREN AL DÍA CON SUS PRODUCTOS. VER DETALLE DE LAS PROMOCIONES, VIGENCIAS, TARJETAS ADHERIDAS, TOPES SEGÚN SU PAQUETE, EN [WWW.BENEFICIOSICBC.COM.AR](http://WWW.BENEFICIOSICBC.COM.AR) O EN NUESTRAS SUCURSALES. INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA (ARGENTINA) S.A. ES UNA SOCIEDAD ANÓNIMA BAJO LA LEY ARGENTINA. SUS ACCIONISTAS LIMITAN SU RESPONSABILIDAD AL CAPITAL APORTADO.

# Deutsch für Spezialisten

Texte aus dem Kurs von Karen Genz des Cuarto Año

Meine geliebte Klimaanlage,

wir haben uns schon vor mehr als drei Jahren kennen gelernt, und das wollte ich dir immer schon sagen: Ich bin in dich verliebt. Vielleicht ist es, weil du so cool bist oder du mich anders siehst. Für dich bin ich nicht nur eine blaue Treppe, sondern jemand mit Gefühlen. Ich liebe es, wenn du die Bibliothek kühlst, damit es mir nicht so heiß ist. Ich weiß, dass du dich nicht bewegen kannst, aber würde es nicht schön sein, wenn wir durch die ganze Welt reisen könnten? Du könntest dann die Sahara-Wüste kühlen und ich könnte die vielen Gedichte, die ich gelesen habe, rezipieren. Auch wenn das niemals sein kann, fände ich es toll, wenn wir uns heute Abend unterhalten würden, damit du mich besser kennen lernst. Und wer weiß? Vielleicht verliebst du dich auch in mich.

In Liebe,  
deine blaue Treppe

Liebes Regal,

ich denke die ganze Zeit an dich, wie könnte ich es denn nicht machen, deine schönen Bretter und dein edles Holz sind wie ein lieber Traum. Aber was mich wirklich in dich verliebt gemacht hat ist, dass du nicht wie die anderen *durch* mich, sondern *mich* siehst. Ich weiß, alle denken, dass ich sehr hart bin, aber für dich breche ich in tausend Stücke. Ich konnte es nicht mehr ertragen, meine Gefühle für mich zu behalten. Wenn du dasselbe wie ich fühlst, wirf ein Buch von deinem Brett.

Ich warte schon auf deine Antwort!

Mit viel Liebe,  
dein Fenster

Liebes Fenster,

seit langem möchte ich dir das sagen. Du bist das Einzige, das mich gut verstehen kann. Du kannst dich auch nicht bewegen, aber zumindest kannst du nach draußen gucken, wo es so viele Menschen, Tiere und Pflanzen gibt. Ich würde gern alles mit dir sehen, aber leider braucht mich keiner auf dem Tisch neben dir. Du bringst Licht in meine Tage und ich habe mich in dich verliebt. Ich hoffe, dass du mich auch liebst und meinen Brief beantwortest. Ich würde

gerne mit dir reden, wenn nur jemand mich nahe bei dir liegen lassen würde. Hoffentlich habe ich bald Glück!

Alles Liebe,  
dein Wörterbuch

Lieber Duden,

du bist so beneidenswert! Alle respektieren dich, richten sich nach dir. Jeder interessiert sich für dich und du hilfst ihnen allen weiter. Du wirst rumgetragen, lernst neue Gegenden kennen. Du bist so wunderschön, mit deinen aufgeklappten Seiten und dem grün-schwarzen Umschlag. Du bist das Beste und das Schönste, was ich je gesehen habe. Letztens wurdest Du direkt unter mich gelegt, ich wollte dich ja ansprechen, aber da wurdest du leider schon wieder mitgenommen. Aber dieser Moment hat ausgereicht, damit ich mich in dich verlieben konnte.

Ich würde dich nur zu gerne einmal persönlich kennen lernen. Hättest du eventuell Lust, wenn alle weg sind, mit mir auszugehen?

Alles Liebe,  
dein Lautsprecher

Meine geliebte Bibliothekstürklingel,

jedes Mal, wenn jemand diesen Ort betritt, gibst du uns allen Bescheid und sogar Hoffnung, vielleicht einmal ausgeliehen und gelesen zu werden. Doch ich habe stets das Gefühl, das du nur für mich läutest.

Ich weiß nicht, wie du dazu stehst, aber wenn du willst, könnten wir nach Schulschluss mal etwas zusammen unternehmen. Lass es mich wissen.

Dein Deutsch-Lexikon

Liebe Tür,

ich muss dir etwas sagen. Ich denke, dass ich mich in dich verliebt habe. Du bist so hübsch und hoch. Ich sehe dich jeden Morgen offen und nachts bist du geschlossen. Aber immer trägst du ein weißes Schild, das "Privat" sagt.

Ich wünsche mir, in deiner Nähe stehen zu können und mit dir zu reden.

Dein Fensti

Liebes Papier,

ich bin in dich verliebt. Ich weiß, du fühlst es nicht, aber seit langem kann ich an nichts anderes mehr denken. Den ganzen Tag verbringe ich auf dem Regal und sehe dich an. Du bist sehr schön, mit vielen Bildern und Wörtern auf dir.

Ich würde gerne mit dir sprechen und glücklich sein. Möchtest du dich mit mir am Samstag treffen? Ich hoffe ja. Wir können in die Eisdielen gehen.

Viele Grüße,  
dein Wörterbuch

Lieber Schrank,

ich wollte dir schreiben, weil ich gemerkt habe, dass wir uns sehr ähnlich sind und ein sehr gutes Team sein könnten. Ich weiß, dass wir gute Freunde sind und dass dieser Brief unsere Freundschaft ruinieren könnte, aber ich kann nicht mehr meine Gefühle unterdrücken. Du würdest gerne tanzen, so wie ich, aber du bist sehr groß und kannst dich nicht sehr gut bewegen. Deshalb habe ich gedacht, dass ich dir mit meinen acht Armen helfen könnte. So könnten wir bis zum Tagesanbruch zusammen tanzen.

Bitte sag mir, ob du dieselben Gefühle für mich hast (das würde mich apropos sehr freuen).

Ich warte auf deine Antwort.

Liebe Grüße,  
dein Kleiderständer

Liebe Wand,

du bist nicht nur *eine* Wand, du bist *meine* Wand. Kannst du dich noch daran erinnern, als wir uns zum ersten Mal gesehen haben? Du sahst noch nicht komplett aus, dir fehlte etwas. Das war ich.

Und als wir dann endlich vereint waren, fühlten nicht nur wir das, sondern alle Welt. Seitdem haben wir uns nie wieder getrennt –naja, vielleicht ein- oder zweimal, als ich wieder zum Einsatz musste.

Mit dir fühle ich mich nicht mehr einsam, wenn abends das Licht ausgeht. Ich bin wortwörtlich abhängig von dir.

Dein Feuerlöscher

**Olivia Alvarez; Candela Dreiling;  
Lara Fernández Brudny; Quim Heintze;  
Milena Nowodworski; Carla Onnis; Titus Rauch;  
Lina Wölken; Paula Estrella Wollrad**

## Alemán para especialistas

A partir del ciclo lectivo 2016, el Colegio ofrece cursos especiales de alemán de Primer a Cuarto Año para alumnos que hablan alemán como idioma materno o tienen muy buenos conocimientos de ese idioma.

Cada dos semanas, los alumnos abandonan las clases regulares de alemán durante ochenta minutos siguiendo el principio de la puerta giratoria (salida y reingreso a las clases regulares) y se reúnen en la biblioteca, para dedicarse allí al *alemán para especialistas* en pequeños grupos junto con una docente de lengua materna.

Y ¿qué es lo que les espera allí a este grupo de alumnos?

Todo lo que pueda promover el disfrute de la lengua y las posibilidades de expresión lingüística.

Con este objetivo los alumnos escuchan, recitan y componen versos de *poetry slam*, leen partes de gruesas novelas juveniles de actualidad para redactar luego el posible *fluir* de conciencia de los protagonistas; un curso se dedicó a la difícil tarea de ser gracioso en alemán y compuso sketches breves à la Lloriot, mientras que otro grupo se dedicó a descubrir principios morales generales en distintas fábulas.

Lo que tienen en común los cuatro cursos es un alto nivel idiomático y la aspiración de sus docentes de transmitir contenidos y aplicar métodos similares a los del plan de estudios de la materia Alemán del respectivo año en Alemania.

“Hay días en que estoy cansada y no tengo ganas de hablar alemán, pero cuando termina la clase pienso que fue una buena decisión. Me siento feliz”. Si la experiencia de *alemán para especialistas* se va a seguir correspondiendo con lo que escribió en la evaluación una de las alumnas que participan en el curso, entonces este modelo de promoción para los alumnos podría “hacer escuela” en el verdadero sentido de la expresión.

**Angela Bornemann**  
Coordinadora DaF del Nivel Secundario

Traducción: **Susana Mayer**

## ROSA ROTENBERG, SOBREVIVIENTE DEL HOLOCAUSTO, COMPARTIÓ SU HISTORIA CON LOS ALUMNOS DE QUINTO AÑO



“Creo que es muy importante que cada estudiante tenga la oportunidad de hablar con alguien que haya vivido el Holocausto”, aseguró el Director del Colegio Pestalozzi, Michael Röhrig. Asimismo, señaló que no es lo mismo leerlo en los libros, estudiarlo en las clases de Historia o mirarlo en películas. “Si bien eso puede resultar interesante, hace reflexionar más una charla con un sobreviviente”, añadió. Y así lo atestiguan las cartas que le escribieron los alumnos de Quinto Año A y Quinto Año C (ver recuadro aparte) a Rosa Rotenberg luego de su visita al Colegio el pasado 19 de abril.

Además del Director General, asistieron al encuentro Tomke Oetting, profesor Extractos del texto redactado por Sofía Sansone, gentileza de la Konrad-Adenauer-Stiftung a de Historia y Alemán del Colegio, y Lidia Assorati, coordinadora del Programa Educativo de la Fundación Internacional Raoul Wallenberg. Assorati hizo hincapié en que “escuchar a un sobreviviente del Holocausto es como tocar la historia con las manos”.

Rosa Rotenberg nació en 1941 en el gueto de Varsovia. A los seis meses de edad, sus padres la dejaron en el umbral de la casa de su tía materna. Finalmente, Rotenberg acabó en un orfanato. Al terminar la guerra, su padre recorrió distintos sitios hasta que la encontró. Juntos viajaron a París y luego a Buenos Aires. Rotenberg estudió y enseñó Bioquímica en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Está casada, tiene dos hijos y cinco nietos. En septiembre del año pasado regresó a su ciudad natal y averiguó que su madre murió después de la guerra, tras haber realizado trabajos forzados y caer enferma.

El viernes de la semana pasada, Rotenberg partió hacia Washington. Su intención es continuar con la búsqueda de su pasado. Aseguró: “Mi historia todavía no está cerrada”.

*Extractos del texto redactado por Sofía Sansone, gentileza de la Konrad-Adenauer-Stiftung*

LOS ALUMNOS DE QUINTO AÑO LE ESCRIBIERON CARTAS A ROSA ROTENBERG LUEGO DE SU VISITA DEL 19/04/2016 AL COLEGIO PESTALOZZI

*Querida Rosa:*

*El día 19 de abril nos viniste a visitar al Colegio Pestalozzi para hablar sobre tu historia. Para ser sincera, me emocionó mucho lo que nos contaste. Pude aprender algunas cosas de la época, pero lo que más me llamó la atención fue tu propia historia (...) que me acompañó toda la tarde porque me dejó pensando, no solo en tu propia historia y la de tus familiares, sino también en todos los que deben haber muerto y los pocos que se pudieron salvar que pueden estar contando ahora mismo lo que les sucedió.*

*Me pareció interesante además porque Michael, antes de que empezaras a hablar, comentó cuánta gente niega hoy en día que el Holocausto haya sucedido. Y yo creo que tu historia y la de los demás que han sobrevivido son las que mantienen viva la memoria de este hecho que afectó a muchas personas.*

*Te quiero agradecer por habernos venido a hablar y contarnos cosas muy interesantes. Ojalá que puedas seguir encontrando parte de tu vida y puedas “cerrar tu círculo”, como ayer comentabas. Te deseo mucha suerte en tu vida y en tu viaje con tu familia. Me gustaría que vuelvas al colegio y nos puedas contar más cosas (...). Voy a intentar leer el libro de tu padre, que me llamó la atención y me interesó.*

*Desde ya muchas gracias y fue lindo conocerte.*

**Josefina Yomha** (Quinto Año A)

*Querida Rosa:*

*Al principio de la historia me costaba un poco seguirte, aunque no dudaba de que lo que estabas por contar sería muy interesante. Primero que nada, ¡no tenía idea de que los inviernos allí fueran tan fríos! Me entristeció escuchar que no tenían ningún modo de calentarse cuando hacía -30 grados y que tus padres creyeron que morirías de frío. Una cosa que me impactó fue cuando dijiste que hace poco descubriste que tu madre no murió de la forma y en el momento que creíste toda tu vida, y que podrías haber tenido la oportunidad de visitarla en el campo donde ella se encontraba. Finalmente me shockeó saber que todavía trabajas para saber más sobre tu historia, pero me alegra que después de esos años tan feos te encuentres muy bien y fuerte.*

*¡Un gran saludo!*

**Nicolás** (Quinto Año C)

Querida Rosa:

De todas las historias que escuché a lo largo de mi vida acerca del holocausto, la tuya fue la más impactante de todas. Pude conocer la historia de una señora que lo vivió. No fue un museo en el que vi documentos históricos y fotos, o una película. Te escuché y vi a vos, que viviste esos momentos. Por eso fue una experiencia muy importante e impactante para mí.

De todas maneras, sin importar cuántas historias diferentes escuche, nunca voy a sentirme como te sentiste en ese momento. Nunca voy a reaccionar del todo y darme cuenta de lo mucho que vos y tu familia deben haber sufrido. Después de todo, una cosa es escucharlo y otra es vivirlo.

Me siento muy agradecida por esta oportunidad que nos diste de conocer de mucho más cerca la historia de una sobreviviente.

¡Muchísimas gracias!

**Luli Cases** (Quinto Año C)

Querida Rosa,

*Quería agradecerte por haber venido a nuestro colegio a contar tu historia. Me parece muy sorprendente cómo alguien pueda abrirse tanto con otras personas y contar algo tan importante de su vida. Creo que es necesario que todos escuchemos esos pasados, y seamos conscientes de lo que pasó, y no solo eso, sino también que seamos conscientes de cómo vive actualmente la gente que sobrevivió a eso. Creo que todos son un ejemplo para la sociedad de ahora, porque a pesar de haber vivido algo tan fuerte, siguieron adelante. Y más importante, siguieron encontrando su historia con los años que pasaron. Me parece muy especial haber tenido la oportunidad de hablar con alguien con ese pasado, y me parece que a todos nos cambió la forma de ver. Nunca me imaginé, (a pesar de haber sabido lo que pasó en ese tiempo) que alguien pudiera vivir sin conocer una parte de su vida y teniendo un pasado, en parte, desconocido. Requiere de mucha fortaleza y dedicación y por eso estoy muy agradecida de haber estado en esa charla.*

**Martina Vogelfang** (Quinto Año C)

Querida Rosa:

Luego de la emocional charla que nos diste el otro día me quede pensando en cómo nosotros damos todo lo que tenemos por dado. Mi familia era italiana y mi tío abuelo estuvo en una situación parecida a la de tu papá. Luego de la ocupación de Italia se salvó por ser albañil. Tu historia es, si bien trágica, también en parte feliz. Me emociono que tu papá haya logrado encontrarte, es como una historia salida de un libro.

Gracias por una charla tan emocional, que me inspiró a investigar más sobre mi propia familia.

**Micaela Oroz** (Quinto Año C)

## APRENDER ENSEÑANDO

**A**prender es un requisito para la supervivencia que compartimos con muchas otras especies. Pero los humanos disponemos además de algunas habilidades únicas que nos permiten acumular conocimiento generación tras generación: entre otras, un lenguaje complejo y la capacidad de enseñar.

Siguiendo esta idea, en el “círculo de calidad” – espacio conformado por algunos docentes del Nivel Secundario, en el cual exploramos estrategias de enseñanza– el año pasado diseñamos actividades en las que los alumnos aprendieron determinados contenidos para luego enseñárselos a sus pares. La realidad superó nuestras expectativas: la estrategia resultó especialmente potente para la motivación en el aprendizaje, el desarrollo de la autonomía y el ejercicio de la solidaridad. Este año decidimos profundizarla y desafiamos a nuestros alumnos a elaborar videos, para inmortalizar sus aprendizajes y compartirlos luego con sus pares y –¿por qué no?– con el mundo entero.

Finalmente, en las últimas dos “Jornadas de buenas prácticas” –espacio bianual de intercambio docente– tuvimos la posibilidad de compartir nuestras experiencias con otros colegas y de seguir explorando entre todos el potencial de aprender enseñando.

**El círculo de calidad**





### Soneto

*Desmayarse, atreverse,  
estar furioso,  
áspero, tierno, liberal, esquivo,  
alentado, mortal, difunto, vivo,  
leal, traidor, cobarde y animoso;*

*no hallar fuera del bien centro y reposo,  
mostrarse alegre, triste, humilde, altivo,  
enojado, valiente, fugitivo,  
satisfecho, ofendido, receloso;*

*huir el rostro al claro desengaño,  
beber veneno por licor süave,  
olvidar el provecho, amar el daño;*

*creer que un cielo en un infierno cabe,  
dar la vida y el alma a un desengaño;  
esto es amor,  
quien lo probó lo sabe.*

*Lope de Vega*

# Poemas

## Definimos "a lo Lope de Vega"

*En las clases de Literatura de Cuarto Año, los estudiantes se animaron al desafío de escribir poemas basados en un famoso Soneto de Lope de Vega. Compartimos aquí el resultado de la inspiración colectiva.*

Prof. Analía Corbelli

Celebrar en cada evento.  
Generar sonrisas en la gente.  
Dominar en todo momento.  
Tener felicidad en la mente.  
Arriesgar todo.  
Escribir el futuro.  
Romper todo.  
Pelear duro.  
Esta es la victoria; quien lo probó lo sabe.

Darle una cucharada de su propia medicina.  
Devolver una burla, un insulto,  
la vergüenza, un empujón,  
una bofetada, una muerte.  
Esto es la venganza; quien la probó lo sabe.

Vivir otra vida,  
ser otra persona,  
existir en otro mundo,  
tener poderes increíbles,  
amar personas ficticias.  
Sufrir muertes y pérdidas.  
Llorar penas ajenas pero tan de una como las propias.  
Parar el tiempo.  
Escapar de la realidad.  
Huir de este mundo.  
Esto es la lectura; quien la probó lo sabe.

Reír con amigos,  
amar con locura,  
vivir el momento.  
Esto es la felicidad; quien la probó lo sabe.

Combatir la salud,  
recordar lindos momentos,  
concluir el ciclo.  
Esto es la muerte; quien la probó lo sabe.

Llenar la cancha,  
alentar los noventa minutos,  
estar en las buenas y en las malas.  
Esto es pasión; quien la probó lo sabe.

# Colectivos

Caminar sin rumbo,  
callar en la noche,  
mirar al vacío,  
gritar silenciosamente.  
Este es el miedo; quien lo probó lo sabe.

Andar pensando en ciencia,  
intentar refutar teorías como las mías,  
resolver enigmas.  
Esto es inteligencia; quien la probó lo sabe.

Caminar silenciosamente,  
pensar a todas horas, y sobre todo  
reflexionar sobre uno mismo.  
Esto es la soledad; quien la probó lo sabe.

Pensar en el futuro, aunque de este nada se sepa.  
Tener inocencia, porque así nunca se cae.  
Buscar deseos perfectos, no hay quien no los  
tenga.  
Esto es infancia; quien la probó lo sabe.

Levantarse cada mañana esperando su regreso.  
Pretender que todo está bien.  
Seguir adelante, sin importar lo que pase.  
Esto es esperanza; quien la probó lo sabe.

Salir antes del trabajo un viernes.  
Faltar al colegio un lunes.  
Ir al obelisco a festejar o a la iglesia a llorar.  
Esto es pasión; quien la probó lo sabe.

Resistir el hambre todos los días.  
Caminar sin destino por las calles vacías.  
Pedir limosnas para pasar el rato.  
Posar sentado en el asfalto.  
Sentir desesperación pero mantener la calma.  
Tener el dolor clavado en el alma.  
Dormir sobre los bancos, en las plazas, cuando el  
sol cae.  
Esto es pobreza; quien la probó lo sabe.

Pensar en lo vivido, a la mañana.  
Recordar los momentos felices, al mediodía.  
Llorar por las tardes.  
Vivir la soledad a la noche.  
Sentir el miedo en la casa vacía.  
Fingir la felicidad frente a los conocidos.  
Esta es la pérdida; quien la probó lo sabe.

**PAS**  
Próximas  
actividades



- ✦ **viernes 26 de agosto** – 19:00 horas: Fiesta Loca
  - ✦ **sábado 10 de septiembre** – 10:00 horas: Kermesse PAS (para Segundo a Sexto Grado)
  - ✦ **viernes 14 de octubre** - 19:00 horas: ArtePAS
- Además, continúa la campaña de recolección de donaciones para las escuelas n° 253 de Manzano Amargo, n° 236 de Pichi Neuquén y n° 246 de Bualón Norte, todas de la Provincia de Neuquén.

## NUEVO PERSONAL EN EL NIVEL SECUNDARIO



**MARÍA PÍA ROSALES**

Es profesora de Matemática, Física y Cosmografía. Ejerció la docencia en diversas instituciones de Nivel Secundario en la Provincia de Córdoba. En el Colegio Pestalozzi se desempeña como asistente del Nivel Secundario.

# Pensando en la mejora continua...

**E**l 9 de mayo se realizó en los niveles inicial y primario el primer Espacio de Mejora Institucional con suspensión de clases. El trabajo de esta jornada estuvo enmarcado en los objetivos de desarrollo institucionales y el plan de acciones de mejora permanente.

En el Nivel Primario castellano la jornada estuvo orientada a tres ejes de trabajo con los docentes. Primero, se presentarían las experiencias de las docentes Betty Bezruk y Velia Speratti en el Seminario Internacional de Resolución de Desafíos matemáticos. Luego, el Equipo de Orientación Escolar brindaría una capacitación introductoria a la incorporación de prácticas de *mindfulness* en el aula y, para finalizar la mañana, se continuaría el trabajo sobre estrategias de aprendizaje orientadas a la individualización de la enseñanza comenzado en 2015.

Durante la primera hora de la jornada pedagógica Velia y Betty presentaron al equipo de docentes el enfoque del trabajo por competencias específicas en el área de matemática. Partiendo de la noción de *ser competente en matemática*, profundizaron la presentación en las competencias a desarrollar en el área a lo largo de la escolaridad, articulando durante la presentación el contenido con la práctica.

El Equipo de Orientación Escolar del Nivel Primario presentó de manera práctica a través de Jonathan Kunichan técnicas de relajación y respiración vinculadas al concepto de *mindfulness*, con los objetivos de ampliar y de multiplicar las experiencias que ya se están realizando en algunos cursos (ver nota en pág 7).

El trabajo matutino concluyó con la presentación de estrategias metodológicas orientadas a seguir atendiendo la diversidad de las aulas y ofrecer más actividades genuinas y desafiantes para todos los alumnos. *El diseño de consignas y actividades apoyadas en las inteligencias múltiples, los estilos de aprendizaje y las competencias específicas de cada área tiene el potencial de ofrecer a*

*cada alumno un desafío genuino al momento de aprender o demostrar comprensión de lo aprendido.*

Por la tarde la jornada continuó con la misma intensidad y el Equipo de Orientación Escolar estuvo nuevamente presente para trabajar con los docentes de alemán estrategias de apoyo y promoción de los aprendizajes.

Liliana Villalba, profesora de inglés de Tercer y Cuarto Grado, representó al departamento de inglés y presentó el trabajo de enseñanza de esta lengua que comenzó este año en Tercer Grado, concentrándose en compartir con el equipo de docentes el enfoque "Natural Approach" de enseñanza que se utiliza para lograr la inmersión de los alumnos en la nueva lengua extranjera. *Este enfoque de enseñanza prioriza la comunicación en la lengua meta en un entorno de aprendizaje estimulante y libre de ansiedades, buscando ofrecer a los alumnos desafíos comunicativos que se encuentren un nivel por encima de su competencia actual. De esta manera los alumnos adquieren de manera natural, con el andamiaje que les facilita su docente, vocabulario y estructuras que les permiten comunicarse y convertirse en competentes usuarios de la nueva lengua.*

La última etapa de la jornada se destinó al trabajo de articulación entre equipos y a la planificación. Organizados por ciclos, los docentes de alemán planificaron la incorporación de las nuevas tecnologías en las clases y la planificación por competencias incluyendo estrategias metodológicas en las áreas en alemán (Fachunterricht). Asimismo, y sobre todo en el primer ciclo, las maestras trabajaron sobre la trasposición didáctica de material audiovisual.

Cerramos este día de trabajo con la convicción de que es muy importante contar con espacios de reflexión y diseño de la tarea y esperamos seguir sumando posibilidades de trabajo en conjunto en los próximos encuentros.

**Carlos Kotoulek**

Vicedirector del Nivel Primario

<b>Alemán XXI</b> CENTRO DE IDIOMAS desde 1965 DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur 40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI	<b>CURSOS</b>	• ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI	<b>AV. CABILDO</b> c/Juramento INFORMES Y MENSAJES <b>4706-2662</b>
		• ADULTOS (padres y público en gral.) • JÓVENES • NIÑOS	

## NUEVOS DOCENTES EN EL NIVEL PRIMARIO

LAURA DIX



Hola!

Soy Laura Dix. El Colegio Pestalozzi me vio crecer desde los tres hasta los dieciocho años. Al terminar los estudios me fui a Barcelona, donde viví los siguientes doce años. Allí me formé como Psicóloga y Arteterapeuta. Regresé a la Argentina hace apenas unos meses. Trabajo como Arteterapeuta en un geriátrico y hoy es nuevamente el Colegio quien me acoge y me da un lugar. Formo parte del equipo de Secretaría de Primaria, atendiendo las necesidades emergentes de padres y alumnos en el día a día. Muy contenta de esta nueva experiencia, del contacto con los chicos que siempre me gustó, de retomar el alemán en lo cotidiano y de estar rodeada tanto de nuevas como de conocidas caras que mucho me enseñaron...en fin....¡de sentirme "como en casa"!

CAROL BAUCKHAGE



Mi nombre es Carol Bauckhage y formo parte del plantel docente de apoyo de alemán en el Nivel Primario. Divido mi tiempo entre los Cuartos, Quintos y Sextos Grados y me siento agradecida de poder formar parte de este equipo y de poder acompañar a los chicos en su aprendizaje del idioma que tanto me apasiona.



GREGORIO LIPANI

Es egresado del Colegio Pestalozzi, promoción 2008. Continuó sus estudios de alemán mediante la capacitación dual del Centro de Capacitación Profesional (BBZ), recibiendo el título de Junior Manager en Administración Industrial (IK).

Actualmente es estudiante de la carrera de Educación Física y se desempeña como auxiliar de Handball extracurricular para alumnos del Nivel Primario.

IVONNE DRESCHER



Me llamo Ivonne Drescher y en mayo de este año tuve el placer de incorporarme al Colegio Pestalozzi para desempeñarme como docente de apoyo de alemán. Me da mucho gusto compartir las horas de trabajo con mis colegas, que desde el comienzo me dieron su apoyo y me hicieron sentir bienvenida de inmediato. Mi objetivo es acompañar a los chicos de Segundo y Tercer Grado en su proceso de aprendizaje y deseo que pasemos un hermoso tiempo juntos.

## Trabajo en estaciones de aprendizaje

Armarse el propio circuito de aprendizaje, optar por trabajar solo, en pareja o en un pequeño grupo, seleccionar las actividades de resolución más sencilla o más compleja, practicar vocabulario con actividades orales o escritas... la consigna es elegir y trabajar de manera autónoma sobre un contenido específico, en este caso: los útiles escolares. Para ello, los docentes preparan una amplia oferta de actividades que los alumnos realizan según sus posibilidades, gustos e intereses.

Las "Lernstationen" despiertan curiosidad e intriga, invitan a aprender de modo singular, favorecen la circulación de los alumnos en el aula, a la vez que posibilitan compartir las dudas y evaluar el propio proceso de aprendizaje. El "Memory", la Sopa de Letras, el Bingo, el Juego de las Adivinanzas, la Caja Encantada, pintar siguiendo consignas fueron las actividades organizadas en estaciones y distribuidas en distintos lugares dentro del aula. Los alumnos de Segundo Grado valoraron la experiencia de manera muy positiva.

**Déborah Jacoby**



# MINT-Messe 3 plus 3

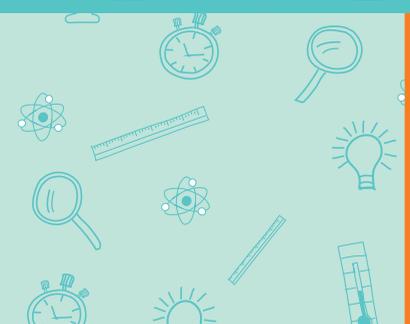


**E**l jueves 30 de junio los alumnos de Tercer Año recibieron a sus compañeros de Tercer Grado en la Feria de Ciencias que prepararon

en la terraza del Nivel Secundario. Chicos y grandes se entusiasmaron con experimentos relacionados con las distintas densidades de los líquidos, con los cambios de estado, con la presión atmosférica y con hologramas caseros. Nuestros chiquitos agradecieron la invitación con láminas representativas del encuentro.



Estos encuentros de alumnos de los distintos niveles, donde los mayores asisten a los más pequeños en la adquisición del saber y comparten sus experiencias, enriquecen a ambas partes, ayudan al espíritu participativo y profundizan la aplicación del método "Aprender enseñando". (ver "Hitos pedagógicos" en p. 4).



**Docentes de Tercer Grado**



**Alcemos®**

ASIENTO ELEVADOR PARA NIÑOS, BOOSTER SEAT

contacto@alcemos.com - www.alcemos.com



## Los alumnos comentan: irse de campamento, significa...

### aprender

- a comer cosas que quizás no te gustan tanto
- a dormirte sin tener la luz encendida
- a hacer manualidades
- a no estar con tus papás
- a superar los miedos, sobre todo a la noche
- a confiar en otros
- a decidir solo sobre algunas cuestiones

### conocer

- más profundamente a chicos de otros grados
- a los docentes desde otro lugar
- realidades y contextos diferentes
- nuevas rutinas

### apreciar y disfrutar

- la naturaleza: el bosque, el clima, el cielo
- el silencio en el campo, sobre todo a la noche
- el compartir y estar con otros desde que te levantás hasta que te dormís

### saber

- que a todos nos cuesta salir de la rutina, pero que es justamente eso lo que vale la pena
- que se puede no estar siempre jugando con aparatos electrónicos
- que siempre se extraña un poquito, sobre todo si uno se enferma o se lastima
- que aprendemos también fuera de las aulas

### crecer



kennen gelernt zu

ich dir erzählt, u

## CURSOS DE ALEMÁN

Goethe-Institut Buenos Aires

zum ersten Mal n

Comunicate con nosotros  
[cursos@buenosaires.goethe.org](mailto: cursos@buenosaires.goethe.org)  
[www.goethe.de/buenosaires](http://www.goethe.de/buenosaires)

[f/goetheinstitutbsas](https://www.facebook.com/goetheinstitutbsas) [t/GoetheInstBsAs](https://twitter.com/GoetheInstBsAs)



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Interkulturalität: Praktika an der Pestalozzi-Schule



*Alexandra Schülein, eine deutsche Praktikantin, die im Ersten Semester ihr Praktikum an der Primarstufe durchführte, erzählt begeistert von ihrer Erfahrung.*

Hallo zusammen! Mein Name ist Alexandra Schülein, ich bin 24 Jahre alt und komme aus dem schönen Mittelfranken in Deutschland. Ich habe in Augsburg das Lehramt für die Mittelschule studiert und „Deutsch als Zweitsprache“ (DaZ) zu meinem Hauptfach gemacht. Nun stehe ich kurz davor, mein Referendariat in Deutschland zu beginnen, deshalb wollte ich vorher noch einmal Erfahrungen in einer deutschen Schule im Ausland sammeln. In der Universität habe ich außerdem Spanisch gelernt und entschied mich deshalb, nach Argentinien zu gehen, da mich die Kultur schon immer sehr fasziniert hatte. Jetzt, nach Ende des Praktikums, muss ich sagen: Es war toll! Ich habe nicht nur Einblicke in den Unterricht bekommen und konnte mich selbst ausprobieren, sondern hatte zudem das Glück, die

## Interculturalidad: Pasantías en el Colegio Pestalozzi

*Alexandra Schülein, una pasante alemana que estuvo haciendo su práctica en el Primer Semestre en el Nivel Primario,*

*nos cuenta con gran entusiasmo cómo fue su experiencia.*

5. Klassen mit ins Schullandheim nach Veronica begleiten zu dürfen. Eine Klassenfahrt dieser Art kannte ich vorher nicht: fast 80 Kinder, ein tolles Gelände und eine Woche Spiel und Spaß, in der man auch noch neue Dinge lernt - alles auf einmal! Nun kann ich auch nachvollziehen, warum viele Erwachsene, die in ihrer Schulzeit in Veronica waren, heute noch davon schwärmen und sich diese Zeit zurückwünschen. Wenn ich etwas mit nach Hause nehme, dann ist es die Herzlichkeit der Menschen, mit denen ich zusammenarbeiten durfte. In diesem Zuge möchte ich mich bei den Schülerinnen und Schülern, dem Betreuer-Team von Veronica, Susi Mayer, Cris, Carol und vor allem Vero Hohla bedanken, die mich immer unterstützt und mein Praktikum zu etwas Besonderem gemacht haben.



### TALABARTERIA

**RESPECTANDO LA TRADICIÓN DEL CAMPO  
ARGENTINO CON 100 AÑOS DE PASIÓN  
POR LA CALIDAD**

#### ARTÍCULOS DE CUERO

CARTERAS Y BOLSOS CON DISEÑOS EXCLUSIVOS  
COLLARES Y PULSERAS DE LINEA CRIOLLA, REGALERÍA,  
CUCHILLOS Y MATES, TODOS REALIZADOS POR ARTESANOS  
DE VARIAS PROVINCIAS, QUIENES LOS ELABORAN APLICANDO  
LAS MISMAS TÉCNICAS TRADICIONALES ARGENTINAS

#### OBJETOS DE DECORACIÓN

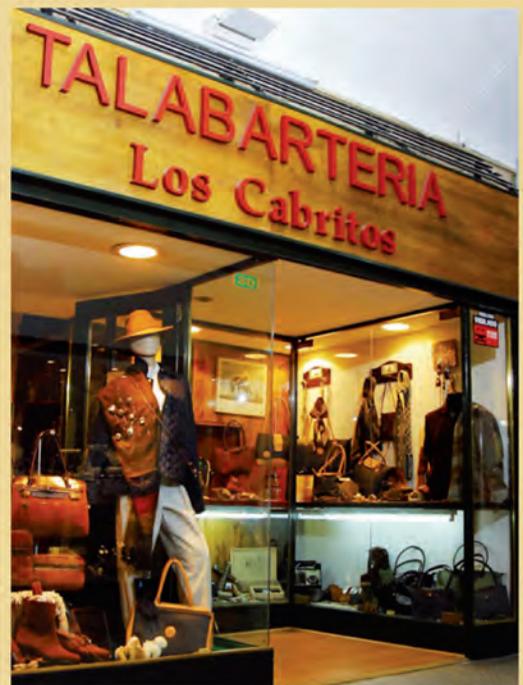
**PRESENTES PARA VIAJEROS AL EXTERIOR**

**REGALOS EMPRESARIALES**

LA PAMPA 2018  
AV. CABILDO 1849, LOCALES 25/30 - GALERIA GRAL. BELGRANO  
TEL 4788-8050

[www.loscabritos.com.ar](http://www.loscabritos.com.ar)

[info@loscabritos.com.ar](mailto:info@loscabritos.com.ar)



# Tapitas y Llaves

Hace varios años que en el colegio se recolectan tapitas para donar a la Fundación Garrahan. El depósito con las tapitas está en el hall de la Primaria y por lo general se encuentra lleno, aun cuando es vaciado con regularidad. Estas tapitas tienen varias funciones.

La primera es una función solidaria. La Fundación Garrahan las utiliza para vender y así recaudar fondos para comprar insumos. La segunda es una función ambiental. Su venta para reciclaje contribuye a la reducción de la generación de basura y la producción de plástico, reduciendo la materia prima utilizada para su realización.

Pero hay otra tarea que cumplen las tapitas. Cada mediodía son utilizadas para crear y jugar, entreteniéndose a muchos que optan por imaginar formas y recrearlas en el piso. Chicas y chicos de diferentes grados construyen con ellas para devolverlas a su recipiente cada vez que termina el recreo.

¡Y algo parecido sucede con las llaves! El bronce también es recuperado para beneficio de la Fundación pero hasta que llegan a ellos, las llaves sirven también para imaginar y crear distintas formas que se despliegan sobre el piso.



Contacto: **Myrian Fraga**  
 Ext: +54 11 4321 1014  
 Mobile: +54 9 11 4198 6487  
 mfraga@seconturlcc.tur.ar

Secon Turismo - Legajo 5955  
 Suipacha 207 2º 213 (C1008AAE) C.A.B.A. - Argentina  
 Phone: +54 11 4321 1000 - Fax: +54 11 4321 1099  
 www.seconturlcc.tur.ar

**Secontur**  
**Lufthansa**  
 City Center



## “GUTES FÜR ANDERE”

el proyecto de participación de los alumnos de Sexto Grado

Tal como les contamos en la edición anterior,

nuestros alumnos de Sexto Grado están desarrollando el proyecto “Pensar en el otro”: de manera rotativa grupos de nueve alumnos, representando a cada grado ABC y elegidos al azar, se reúnen periódicamente durante un recreo del mediodía, realizan propuestas, debaten ideas, diseñan y planifican mejoras para la escuela y las llevan a sus grados para su votación. La posta ya pasó cinco veces de mano y el proyecto sigue avanzando: el primer grupo brindó el enfoque y realizó las propuestas, el siguiente las ordenó y llevó la propuesta a los cursos, el tercer grupo organizó la votación y se ocupó del recuento de los votos.

Aquí las propuestas formuladas por los alumnos y los resultados de la votación:

La idea de leer un cuento corto o una poesía a los alumnos de grados inferiores resultó la más votada y al grupo siguiente le tocó la tarea de seleccionar los textos adecuados para esas edades. Los próximos representantes serán los encargados de coordinar horarios con los docentes y comenzar a diseñar el esquema de lectura. ¡Esperamos que los más chicos disfruten de los poemas que los más grandes eligieron para ellos!

Veronika Wachsmuth

### Propuestas



Diseñar y organizar propuestas para el uso adecuado del “Patio de Lectura”.	13	12
Visitar los grados para concientizar acerca del uso responsable de los recursos y el reciclado.	35	5
Leerles un cuento o una poesía a los alumnos de Segundo y Tercer Grado los días que no tienen ninguna materia especial.	42	7
Colaborar en el check al comedor y ayudar a los más chicos a respetar la fila.	36	3
Asistir a los más pequeños en la devolución de las bandejas.	17	7
Organizar donaciones para el Rincón de los juguetes.	18	2
Colaborar en el mantenimiento del orden en el Rincón de los juguetes.	10	3
Colaborar con los docentes durante los recreos e intervenir en caso de conflictos.	17	4
Acompañar a los chicos que se lastimen a Secretaría.	31	1

\*4 votos impugnados /no válidos

*Susana Mayer*

Traductora Pública de Alemán

#### Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanías, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, ponencias, etc.)
- **estudiantes** (documentación para becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, páginas web, etc.)
- **instituciones** ( convenios, folletos, etc.)

[www.smayer.com.ar](http://www.smayer.com.ar)

[mayer.susana@gmail.com](mailto:mayer.susana@gmail.com)

4555-0308



Lic. Daniela Heymann

Psicopedagoga

UB, M. N. 9430

Terapeuta Familiar

Part.: 4781-3691

Cel: 15 5499-2597

[dana\\_rh@hotmail.com](mailto:dana_rh@hotmail.com)

Consultorio

Céspedes 2438 2º D

Tel.: 4787-0641

# HEY!

Ya tenemos tu atención.  
Ahora te invitamos  
a que conozcas  
lo que hacemos.

freelas®

Experiencia en Marketing  
y Diseño. A tu alcance.

[www.freelas.com.ar](http://www.freelas.com.ar)

## Jornadas EMI



El 9 de mayo se realizó la primera jornada correspondiente al espacio de mejora institucional (EMI). En el Nivel Inicial los docentes se capacitaron por la mañana en el uso de la pantalla interactiva y en el turno tarde abordaron el tema "límites". Durante la segunda jornada, que tuvo lugar el 15 de julio, los docentes realizaron una capacitación en primeros auxilios y RCP por la mañana y continuaron perfeccionándose en la implementación de la pantalla interactiva en el Nivel Inicial por la tarde.

## Salidas educativas

Las salas de cuatro recorrieron el barrio buscando banderas argentinas y de otros países. Las salas de 5 participaron de una actividad diferente de educación física en "Espacio Elástico". Allí pudieron vivenciar distintas formas de movimiento y nuevos desafíos corporales. En mayo, para conocer un poco más sobre las costumbres de la época colonial, las salas de 5 visitaron el Museo Histórico Cornelio Saavedra. En julio, la sala de 5 años del turno tarde fue invitada a visitar una fábrica de chocolate. Además de aprender cómo se hace, volvieron al Jardín entusiasmados con la idea de preparar un chocolate caliente para festejar nuestra Independencia.



## Proyecto: Elijo comer sano

5

Las salas de 5 recorrieron los alrededores del Jardín y visitaron diferentes lugares de comidas. Armaron menús y jugaron al restaurant en la sala. Además, dos de las salas fueron invitadas a visitar un restaurant en el que recorrieron sus diversos sectores y dramatizaron diferentes roles: comensales, cocineros, mozos...



**YOGA**

Clases grupales en Coghlan  
Individuales o grupos a domicilio  
soniamirsky@hotmail.com cel 15-5894-3985

**Estudio de Danzas  
Silvia Roller**

Danzas clásicas, Modern Jazz,  
Hip-hop, Contemporáneo,  
Barre a Terre, Tap, Tango,  
Árabe,  
Gimnasia con pilates

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352  
Tel: 4781-4172  
rollersilvia@gmail.com

**Miguel Cejas**  
ABOGADO

**Transporte Aéreo  
y turismo**

**Daños a pasajeros, equipajes y cargas  
Sobreventa y cancelación de vuelos  
Incumplimiento contratos de turismo  
Turismo estudiantil**

Tel/Fax: 4543-6724  
macejas@arnet.com.ar

# Alemán en el Nivel Inicial

2

3

4

NIVEL INICIAL

## Salas de 2

Nos aproximamos a las matemáticas desde la literatura y la música: los chicos están aprendiendo el recitado de los números mediante poesías, pequeñas dramatizaciones y cuentos, así como mediante canciones. Ya estamos escuchando vocécitas que cantan y recitan "eins, zwei, drei", y observando deditos que se mueven al son del recitado...



DA OBEN AUF DEM BERGE, EINS, ZWEI, DREI  
 DA TANZEN VIELE ZWERGE, EINS, ZWEI, DREI  
 DA UNTEN AUF DER WIESE, EINS, ZWEI, DREI  
 DA IST EIN GROßER RIESE, EINS, ZWEI, DREI



## Salas de 3

Con las salas de tres nos acercamos al alemán mediante juegos de dramatización, *memory*, reconocimiento táctil e incluso cocinando una torta. Invitamos a sus muñecos preferidos al Jardín para trabajar el vocabulario de Puppe (muñeco) y Teddy (osito). Luego continuamos con elementos comunes del Jardín como Ball (pelota), Puzzle (rompecabezas), Auto (auto) y Bausteine (bloques). Jugamos a festejar los cumpleaños de los muñecos, aprovechando la ocasión para reforzar también dicho vocabulario.



## Salas de 4

En el marco del mes de la bandera, realizamos con las salas de 4 la bandera que los representaría e identificaría como grupo. Aprovechamos para repasar los colores trabajados en la sala de 3 e incorporar algunos nuevos y más difíciles como schwarz (negro), braun (marrón), weiß (blanco) y gold (dorado). Cantamos canciones, jugamos al bingo, al dominó, y contamos cuentos.

Cada uno de los nenes confeccionó su pequeña bandera alemana con elementos reutilizables, que sirvió de decoración para el SUM durante el Acto del Día de la Bandera.



5



Salas de 5

Las salas de 5 realizaron hermosas obras de arte para representar "Mein Zimmer" (mi cuarto), a partir del famoso cuadro del dormitorio de Vincent Van Gogh. Previamente, y durante las distintas etapas de la técnica, jugamos con el vocabulario involucrado. Las palabras Bett (cama), Lampe (lámpara), Tür (puerta), Fenster (ventana), Stuhl (silla), Bücher (libros), Puppe (muñeco), Teddy (osito), Auto (auto) y Ball (pelota) fueron escuchadas, repetidas y reproducidas por los chicos durante juegos de Bingo, Domino, Stille Post (teléfono descompuesto) y otras actividades lúdicas de movimiento.



Actividades con padres en las Salas de

2



En el mes de junio invitamos a los padres de las Salas de 2 años a participar de una clase compartida con sus hijos. Dos salas disfrutaron jugando con Marcelo y otras dos lo hicieron con Eliana y con Sol... ¡Fue maravilloso para los niños y sus acompañantes poder compartir canciones, bailes y juegos y los chicos pudieron demostrar cuánto crecieron y aprendieron en este tiempo!

Mediodías en el jardín

Los mediodías de los lunes, martes, jueves y viernes no pasan desapercibidos en el Jardín ... Los cien niños que se quedan a la jornada extendida disfrutan de las

variadas propuestas de juego que les ofrecen Alex, Camila, Estefanía, Fede y Valentina, quienes están a cargo de ellos durante el almuerzo y al terminar de comer.

Pasado el momento de juego, cada grupo va a su sala para higienizarse, descansar y reponer energías para las actividades de la tarde.

De izquierda a derecha Estefanía Casazza, Federico Maiterth, Camila Mazía, Alex Sucari y Valentina Cantón.



# Cotidiáfonos

Durante los últimos meses, la Prof. Eliana Seinturia llevó a cabo talleres de música para las salas de 3, 4 y 5 años en los que los chicos armaron y decoraron "cotidiáfonos" (instrumentos musicales fabricados con material de desecho) que después fueron utilizados en los Actos Patrios.



## PROYECTO "CHAU PIOJOS" EN LAS SALAS DE

# 4



En el Nivel Inicial propiciamos espacios de reflexión conjunta, intercambio de ideas y conocimientos sobre temas de interés para los niños. De allí nacen habitualmente grandes interrogantes, generadores de interesantes proyectos para trabajar. Queremos compartir con ustedes uno de nuestros preferidos.

Tras algunas hipótesis e interrogantes que se fueron planteando, decidimos darle curso a una investigación más profunda sobre el tema, y nos pusimos a trabajar...

¿Qué son los piojos? ¿De qué se alimentan y cómo lo hacen? ¿Cómo llegan a nuestras cabezas? ¿Cuánto tiempo viven? ¿Vuelan, saltan o caminan? Indagamos acerca de los saberes previos de los chicos y los registramos. También dibujaron cómo se imaginaban que era un piojo.

Para confrontar sus ideas con la realidad, buscamos información y fotografías en revistas, folletos y la web, que nos brindaron detalles acerca de lo que queríamos saber.

Nos transformamos en expertos detectives, y nuestra misión consistió en recolectar piojos y liendres para poder observarlos en su ámbito natural. Utilizamos lupas con diferentes aumentos y un microscopio y pudimos corroborar lo investigado, registrando lo visto. Aprendimos sobre su morfología, locomoción, ciclo de vida, formas de contagio, erradicación y prevención.

Los chicos se divertieron inventando algunos juegos como la *Mancha Piojo* y la *Danza del Peine Fino*, y realizando juegos dramáticos sobre el tema. Disfrutaron de la lectura de los cuentos "*Piojo caminador*" y "*Pica rasca*", modelaron piojos con masa cocida y los pintaron de muchos colores. También crearon uno tridimensional con algunos materiales en desuso, que les recuerda cuidar siempre su higiene personal.

Luego de tanto trabajo, nos preguntamos... ¿Qué podemos hacer con toda la información que recolectamos, investigamos, registramos? ¡Por supuesto que compartirla con el resto del jardín!

Preparamos una campaña gráfica con unos hermosos afiches que contienen la síntesis de la información obtenida, imágenes reales y dibujos de los chicos.

Nuestro proyecto se convirtió en un medio para que entre todos podamos controlar y ayudar a prevenir la pediculosis. Cuanto más conocemos sobre el tema, más sabemos... Y si sabemos, ¡¡podemos actuar!!

**Marcela Coladángelo**



## De hacer el IB... a recorrer el mundo

Me llamo Jaime Mateo Bruguera Hettig y soy egresado de la promoción 2014. Soy mitad argentino y mitad alemán y desde pequeño tuve la suerte de poder visitar periódicamente a mi familia en Alemania. Esos vuelos anuales a mi otra cultura me ayudaron a decidir qué quería hacer de grande: quería volar, conocer el mundo, manejar grandes aviones y trabajar para una compañía prestigiosa. En ese camino, hace unos meses soy tripulante de cabina de pasajeros para Lufthansa.

Si bien fui a otro colegio alemán durante la primaria, mis papás no tuvieron mejor idea que cambiarme para la secundaria al Colegio Pestalozzi. Y sí, es un colegio estresante, pero te prepara para el futuro. Cuando me puse a rastrear información sobre qué es lo que busca una aerolínea tan importante en sus postulantes, encontré muchas similitudes con todas las cosas que nos enseñaron en el colegio. Entre los elementos que privilegiaban, enumeraban los idiomas, la "competencia intercultural"; la "capacidad de integrarse ampliamente a la sociedad", habilidades que, sin duda, desarrollamos en el colegio con las clases, los proyectos sociales y culturales, los viajes, y la gran experiencia que es el intercambio.

A mí me costó bastante terminar el colegio y hacer el IB, me costó sacar la licencia de piloto, sacar la licencia de tripulante en Argentina y llegar a la etapa final de entrevistas de Lufthansa. Pero sí pienso que tengo 19 y que estoy en el lugar donde siempre quise estar, ¡me parece una locura!

Tal vez nos veamos a bordo de algún avión, o en alguna ciudad del mundo, (quizá me encuentre a los chicos que hacen el intercambio por Alemania)... Si me llegan a ver, ¡salúdenme que me voy a alegrar!



¡Mi gran abrazo desde Stuttgart para todos ustedes! Tschüss und auf Wiedersehen!

**Jaime Mateo  
Bruguera Hettig**

## HANDBALL DE EXALUMNAS DEL COLEGIO PESTALOZZI

Las horas dedicadas al deporte representaron siempre un espacio de distensión y divertimento entre alumnos de distintos años, que compartíamos juntos ese momento. Además, algunas de nosotras compartíamos los entrenamientos de este deporte, y una enorme cantidad de sábados temprano por la mañana en el campo de deportes, a pesar del frío y la necesidad de madrugar para participar en las competencias. Sumamos también algunos viajes a Mar del Plata, fortaleciendo los vínculos tanto dentro del equipo como también con las demás categorías y todo el grupo de docentes que nos acompañaban.

Aún después de egresar del colegio, tuvimos la oportunidad de revivir todas esas sensaciones una o dos veces por año para un partido de Handball de reencuentro con nuestras entrenadoras en nuestro tan querido campo de deportes. Sin embargo, esos encuentros nos dejaban un pequeño vacío, nos recordaban cuánto disfrutábamos esos momentos y, en cada uno de ellos, mientras brindábamos después del extenuante partido, nos preguntábamos cuán difícil sería incorporar nuevamente este deporte como parte de nuestra rutina. Y afortunadamente, este año, gracias al apoyo de las autoridades del colegio, quienes nos brindaron el espacio, pudimos lograrlo; los sábados tenemos Handball.

Rápidamente notamos que una de las claves del equipo era tener un líder sólido que nos guiara y nos motivara a participar de algún torneo. Sin dudarlo, y recordando aquellos campamentos y viajes deportivos compartidos, Gustavo Franze fue convocado. Él tampoco titubeó en sumarse a este proyecto y con ese mismo empuje, nos inscribimos en un torneo. Con la misma emoción y entusiasmo de siempre, usando los mismos rituales ("Los gansos", una clásica reflexión sobre el trabajo en equipo, traído por nuestra entrenadora Sandra Arleo, tradición continuada posteriormente con Astrid Klein) y con los mismos colores de aquellos años, los días domingos, "Pesta" compite en el Torneo "Handball Baires", por el momento, con buenos resultados.

¡Todas las exalumnas son bienvenidas a sumarse a este proyecto!

**Las chicas del equipo de Handball de exalumnas**

## EL SUEÑO DE PINTAR CON UN ARTISTA

El pasado jueves 26 de mayo, el "artista del mes" *Pedro Roth* tuvo cuatro encuentros con los chicos de las Salas de 5 de Nivel Inicial.

Los alumnos habían visto con sus maestras un documental de su vida y obra, de modo que pudieron hacerle muchísimas preguntas: acerca del modo tan particular de Pedro de pintar en la cama y acerca de las obras expuestas que les habían llamado la atención.

Finalmente, el artista les puso a disposición a los chicos una gran hoja y sus fibras y tintas, y cada una de las salas hizo una composición colectiva – y en algunos casos, incluso dos. Fueron cuatro encuentros inolvidables para todos. Las obras conjuntas están expuestas en las distintas salas. Al volver al Jardín, los chicos hicieron sus comentarios sobre esta enriquecedora experiencia:

"Los dibujos eran lindos y geniales". "Qué lindo que dibujaba un cuadro de cuatro hojas". "Gracias, Pedro, por hacernos un dibujo para la sala". "Dibujaba con marcadores y biromes, no pinceles!!!" "Fue divertido cuando nos contó que pintaba en la cama". "Me gustó mucho cuando hicimos el cuadro entre todos". "Pedro tenía pinturas de muchos colores, me gustó pintar con el marcador rosado". "Me gustó cuando nos mostró cómo hacía sus personajes. Cuando empezó a dibujar al señor no sabíamos lo que estaba dibujando. Nos dimos cuenta cuando le hizo los ojos". "Me gustó el edificio que estaba al revés y las manos grandes del mono con zapatos". "Era muy raro cómo pinta en la cama y sin mancharla". "Me acuerdo que el pintó algo que se parecía a un pato y que nos contó una historia".



▲ El artista plástico *Pedro Roth* visitó las Salas de 5 del Nivel Inicial

"Pensé que solo pintaba en la cama. Cuando dijo que iba a dibujar le preguntamos si se iba a traer su cama y nos contó que también pinta sentado o parado."

## VÍNCULOS CON EL BARRIO

Durante la primera mitad del año, la Sociedad de Fomento de Belgrano R organizó una serie de eventos en conmemoración de los 140 años de la



fundación del barrio de Belgrano R y del Bicentenario de la Independencia Argentina. Nuestro Colegio participó junto a otros colegios de la zona en las siguientes actividades:

► **22 y 23 de abril:** festejos en conmemoración de los **140 años de la inauguración de la estación Belgrano R**. Se realizó un acto en el que se descubrió una placa, se realizó un concierto y se plantaron árboles.

► **17 de junio: Acto conjunto de promesa de lealtad a la Bandera Nacional**

500 alumnos de Cuarto Grado de 12 colegios de la zona, acompañados por sus familias, autoridades le-

gislativas, municipales y educativas, prometieron fidelidad a la bandera en un acto celebrado en el Belgrano Athletic Club. A continuación se sirvió chocolate con churros para los presentes.

► **2 al 10 de julio: NOCHES DE BELGRANO R**

Para conmemorar el Bicentenario de la Independencia, el Colegio Pestalozzi se sumó a otras seis muestras realizadas en el barrio con una exhibición de banderas históricas de nuestro país y banderas de todas las provincias argentinas.

► **10 de julio: locro patrio** como cierre de los festejos del bicentenario.

## Un encuentro inusual: ARTE Y MATEMÁTICA

Entre el 16 y el 29 de junio se desarrollaron seis encuentros entre alumnos del Nivel Secundario y el artista plástico MADÍ Eugenio Monferrán en el marco de las clases de Matemática de Primer y Segundo Año.

Los alumnos, acompañados por las profesoras Martha Massad y Cristina Massota, se reunieron con Eugenio Monferrán para intercambiar conceptos y trabajar acerca de las profundas relaciones que existen entre **la historia de la Matemática** y la historia **del Arte**, tomando desde **la antigua cultura griega al Renacimiento**. Se conversó sobre las escisiones producidas en tiempos de **La Enciclopedia del siglo XVIII** y sobre la necesidad de volver a reunir ambos conocimientos en las tendencias vanguardistas del siglo XX.

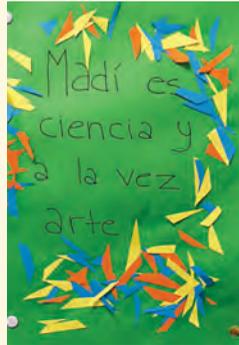
Cada encuentro siguió dinámicas diferentes, pero todos tuvieron una gran participación de los chicos, que consultaron entre otras cuestiones acerca de la relación entre la matemática y la realización de las formas y su proporción en la composición plástica y estuvieron muy interesados en los colores, la física y la percepción.



Algunos comentarios de las profesoras citadas:

### Cristina Massotta:

"Durante todo el evento hubo mucho intercambio de ideas, opiniones, impresiones y apreciaciones estéticas entre los alumnos y el autor, espontáneas e interesantes preguntas, respuestas y más preguntas. La sorpresa, el asombro y la curiosidad de los chicos sumada a la intención del autor de compartir detalles de la actividad artística, abarcando distintas épocas, estilos y autores, hicieron del encuentro una experiencia múltiple en estímulos, en respuestas y en interrogantes que han quedado abiertos para retomarse en otro momento, relacionando el arte con otras áreas como la historia, la ciencia y la técnica.



Fibonacci, Pacioli, Kandinsky,..."

Como está a la vista, la experiencia resultó en una fuente casi inagotable de temas que los chicos abordaron con total entusiasmo e intención de saber más..."

### Martha Massad

"No es la primera vez que visitamos alguna muestra de arte en la escuela con chicos de Primer y Segundo Año.

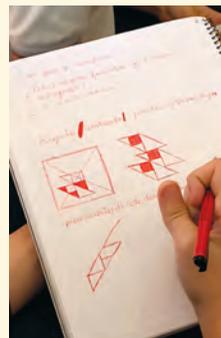
Pero advierto que año a año la propuesta ha sido más aprovechada, los chicos descubren un hilo conductor que enlaza las distintas exposiciones y empiezan a relacionar los conceptos que han ido incorporando.

Este año tuvieron oportunidad de encontrarse con uno de los artistas expositores, Eugenio Monferrán. El clima distendido de la charla permitió que ellos hicieran comentarios tales como "el año pasado visitamos una muestra de Madí aquí en el auditorio y ¡había obras tuyas!" y que preguntaran por ejemplo: "¿Con cuántos colores trabajás?", "¿Cómo nació su pasión por el arte?", "¿Alguna vez te quedaste sin ideas?". Así las preguntas fueron de lo general a lo particular, a lo cotidiano, a su experiencia de vida.

Todos nos enriquecimos. Volvimos a escuchar, esta vez de la boca de un artista, que la matemática está en todos lados, que también tiene su corazoncito en el arte, que la creatividad se nutre de las experiencias por las que hemos transitado...

Los chicos continuaron el trabajo en el aula, plasmando sus impresiones (y su creatividad) en afiches y banderines. Seguimos haciendo matemática.

La experiencia fue más que positiva. Seguramente seguiremos participando en futuras muestras guiados por Susana, seguiremos relacionándolas con nuestra área y seguiremos salpicando de color las paredes de nuestras aulas. Seguiremos aprendiendo".



# CERCA Y SIMPLE REALIZÁ TUS ESTUDIOS EN CABILDO 457



**ACCEDE A  
RESULTADOS  
EN LA WEB**

**MI PORTAL +  
MÉDICO**



[www.diagnosticomaipu.com/miportalmedico](http://www.diagnosticomaipu.com/miportalmedico)

**DIAGNOSTICO  
MAIPU**



DIAGNÓSTICO POR IMÁGENES-LABORATORIO